

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Název práce: Analyse argumentative et structurelle des éditoriaux du journal Le Monde

Diplomantka: Bc. Alžběta Maršáková

Pracoviště: Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Vedoucí práce: doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

Rozsah: 89 stran vč. bibliografie + přílohy, celkem 130 stran

Jazyk textu: francouzština

Diplomantka si v předkládané práci vytkla za cíl analyzovat vzorek úvodníků ze dvou významných deníků ve Francii (Le Monde) a v Čechách (Lidové noviny) po stránce textové, tj. zkoumat jejich strukturu, argumentační prostředky a další jazykové jevy (s. 2).

Na úvod je třeba konstatovat, že tato francouzsky psaná práce je poznamenána především nedobrou jazykovou úrovní, a to na všech jazykových plánech. Styl práce je příliš neformální (např. časté používání zájmena *on*, s. 15 aj.), neadekvátní lexikální volby (např. *événement linguistique* ve významu *jazykový jev*), gramatické chyby (*ici sont* místo náležitého *voici* na s. 48, shoda v 1. větě úvodu na s. 1). Text je nicméně srozumitelný.

Teoretické pozadí práce je široké a pokrývá prakticky všechna klíčová témata textové lingvistiky: organizace a členění textu, zajištění koherence i koheze (anafora, katafora, isotopie, konektory, tématicko-rématická struktura, tématické progrese, komunikační dynamismus). Tam, kde se diplomantka drží solidních pramenů,¹ je text funkční a po věcné stránce v pořádku. Za zvážení by stála struktura teoretických pasáží: proč je např. kapitola *temps verbaux* (s. 13) řazena pod *organisation du texte*? Na řadě míst je teorie příliš obecná a povrchní, např. pasáže o terminologii (s. 8-10), nebo o struktuře vět (s. 10); na posledně citovaném místě autorka tvrdí, že věty v publicistickém stylu nesmí být příliš komplikované a vybroušené, aby jim čtenář rozuměl – což ostatně odporuje jejím závěrům ze s. 51. Zde je třeba si především uvědomit, že publicistický styl není v tomto ohledu jednoduchý a nelze očekávat stejnou větnou strukturu v tiskovinách bulvárních (*Blesk*) a v tiskovinách určených vzdělanému publiku (*Literární noviny*, *Le Monde*).

Pro vlastní analýzy si autorka vybrala 22 francouzských úvodníků z časopisu *Le Monde* a 30 českých úvodníků z *Lidových novin*. Její analýzy jsou kvalitativní a v detailu poměrně zdařilé: soudím, že jednotlivé jevy traktované v teoretické části se jí podařilo v konkrétních textech nalézt. Postrádám však systematické srovnání českých a francouzských analýz (ty prvně jmenované jsou ostatně spíše stručné). Struktura analýz je chaotická – např. na s. 53-57 najdeme za sebou kapitoly v pořadí: *style subjectif*, *moyens stylistiques*, *on* (sic!), *dialogue fictif* (navazuje na nadřazenou kapitolu ze s. 53), *inclusion parmi les lecteurs* a *temps verbaux*. Jednotlivé jazykové plány tu nemají vymezené hranice a nepodařilo se mi vysledovat logickou argumentační linii textu.

V analýze také postrádám kvantitativní pohled. Diplomantka sice dělá závěry formulované neurčitými kvantifikátory,² ty jsou ale založeny na subjektivním dojmu, nikoli na empiricky ověřitelných datech.

Určitá absence metodického postupu se pak projevila v závěrech práce (s. 83-84), které se omezují na obecná tvrzení.

¹ Většina odkazů čerpá ze seriózních teoretických prací. V pořádku ale není, když odborný text čerpá definice odborných termínů z komerčních webových stránek (např. *groupe social* na s. 4).

² Příklady:

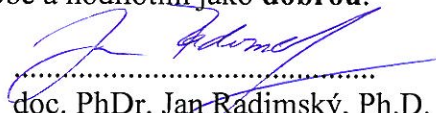
a) Parmi les autres connecteurs qui sont souvent utilisés se trouvent aussi les connecteurs « donc » et « alors ». (s. 69)

b) En comparaison avec des éditoriaux du journal Le Monde, il y a beaucoup plus de dialogues fictifs, beaucoup plus de questions posées par les auteurs et beaucoup plus d'expressions subjectives des auteurs. (s. 77).

Po formální stránce práce splňuje náležité předpoklady, s výhradou kvality jazykového zpracování.

Závěr:

Předkládanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **dobrou**.


.....
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.
(oponent BP)

V Českých Budějovicích, dne 7. června 2013